

むりょう じゆう も
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう
梅毒は治療すれば、
なお
治ります

免费 欢迎自由取用

梅毒病只要接受治疗，
是可以痊愈的

せいかんせんしょう ばいどく けんさ
性感染症（HIV、梅毒などの検査

むりょう とくめい じっしちゆう
を無料・匿名で実施中！

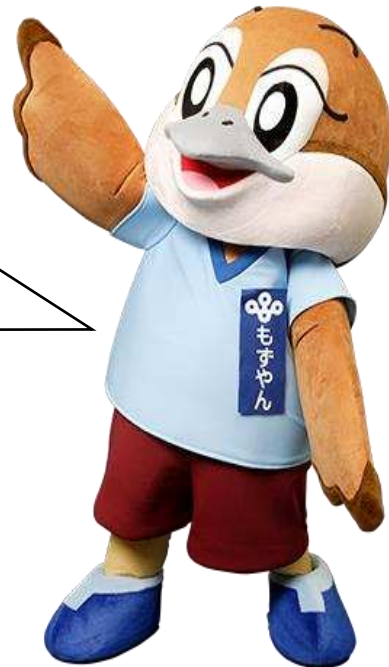
いっしょ う
パートナーと一緒に受けてな！



おおさかふけんこういりょうぶ
大阪府健康医療部

©2014 大阪府もずやん

目前正在实施免费, 匿名的性病
(HIV病毒、梅毒等) 感染检查!
请偕同您的伴侣一起来检查吧!



大阪府健康医療部

©2014 大阪府もずやん

もくじ 目次

P1 ばいどく 梅毒はどんなびょうき病気？

P2 どのようにうつりますか？
どうしたらばいどく梅毒にならないよう
にできますか？

P3 ばいどく 梅毒にかかっているかは、どうしたら
わかりますか？
むりょう けんさ 無料の検査はどこで受けることができますか？

P4 がいこくご せいかんせんしょう でんわそうだん
外国語で性感染症の電話相談ができるところ

P5 ばいどく 梅毒は、どうやってなお治しますか？

項目

1 梅毒是什么样的病呢？

2 是如何感染的呢？

如何能预防感染梅毒呢？

3 如何才能知道是否有感染了梅毒？

在哪里可以得到免费的检查呢？

4 可以用外国语在电话中咨询有关性病感
染的服务单位

5 如何治疗梅毒？

ばいどく

びょうき

●梅毒はどんな病気？

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき
治さないと脳や心臓の病気になります。

し
死ぬこともあります。

ひと
人にもうつします。

くすりの なお
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

●梅毒是什么样的病呢？

感染梅毒螺旋体细菌而引发的疾病。

如果与患有梅毒病的人有性行为的话，就会受到感染。

如果没有治疗的话就会引起脑部与心脏方面的疾病。

也有可能死亡。

也会传染给别人。

服药的话是可以治愈的。

治愈后如果再度与患有梅毒的人发生性行为的话，还是

会重覆感染梅毒。

梅毒病患容易感染爱滋病毒(HIV)

●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い

です。

●是如何感染的呢？

与梅毒患者发生性行为, 触摸梅毒患者
已经感染的部位, 舔吻性器官的行为,
都是会受到传染。

梅毒患者在怀孕并生产下来的婴儿大
部分也会受到传染, 成为梅毒病患。

● どうしたら梅毒にならない ようにできますか？

セックスの相手の口や性器のまわりの皮膚が
赤かったり、肌^{はだ}に異常^{いじょう}がある場合はセックス
はしない、直接^{ちよくせつ}ふれないようにします。

コンドームを使^{つか}ったり、セックスの後^{あと}に体^{からだ}を
洗^{あら}ったりして、感染^{かんせん}のリスク^さを下^さげることが
できます。

定期的^{ていきてきに}に検査^{けんさ}を受け^うましょう。

● 该如何预防才能避免感 染梅毒呢？

性行为对象的口腔性器周围的皮肤若是
有红肿，皮肤异常的情况下请停止性行
为，并且避免直接接触摸。

使用保险套并且在性行为后清洗身体可
以降低感染的风险。

请定期接受检查。

ばいどく
●梅毒にかかっているか、
どうしたらわかりますか？

ち けんさ
血の検査でわかります。
ほけんしょ けんさ なまえ い
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。
かのうせい とき しゅうかん ま
うつた可能性があった時から、3週間は待って
ください。

ばいどく びょういん ちりょう
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する
ことができます。

ばいどく
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う
人は、検査をすすめ、受けてください。

●如何才能知道是否有感染了梅毒？

血液検査就可以判辨清楚。

在保健所检查时不需要提供受检者的名字。

觉得有可能受到传染时，请等候3个星期。

检验出感染了梅毒时，就可以在医院接受治疗。

检验出感染了梅毒时，请劝邀您的性伴侣一起来

接受检查。

むりょう けんさ う

● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「おおさかふ大阪府 ばいどく梅毒」と、
しら調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ検査 ばしょ場所 でで
検査できる場所が出ます。



● 在哪里可以得到免费的检查呢？

在大阪府的保健所可以检查。

请在网路上以「大阪府 梅毒」来搜寻调查。

请使用QR二维码查询。

可以查到免费检查的保健所。



が い こ く ご せい かん せん しょう

● 外国語で性感染症の 電話相談ができるところ

とく てい ひ え い り かつ どう ほう じん

特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び ご ご え い ご
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び ち ゅ う ご く ご
水曜日：中国語

も く よ う び え い ご
木曜日：英語

● 提供接受用外国語在电话中 咨询有关性病感染的单位

特定非営利活動法人 CHARM

06-6354-5901 (16:00-20:00)

星期二：葡萄牙语, 西班牙语, 英语

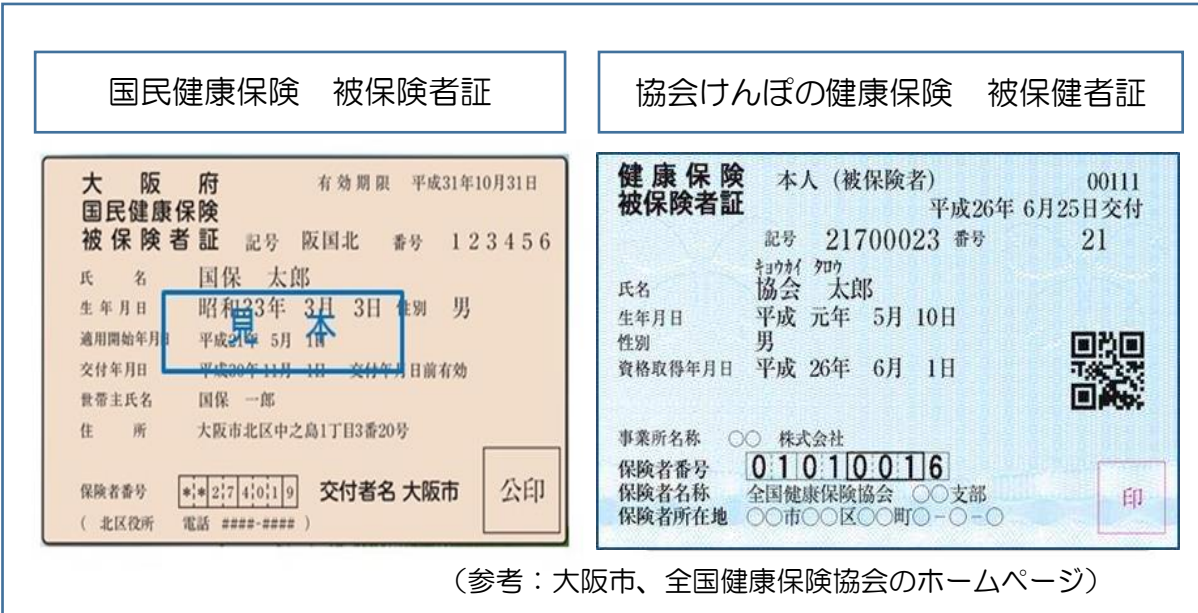
星期三：中文

星期四：英语

ばいどく
● 梅毒は、
どうやって治しますか？

けんこうほけん つか ちりょう
健康保険を使って、治療することができます。

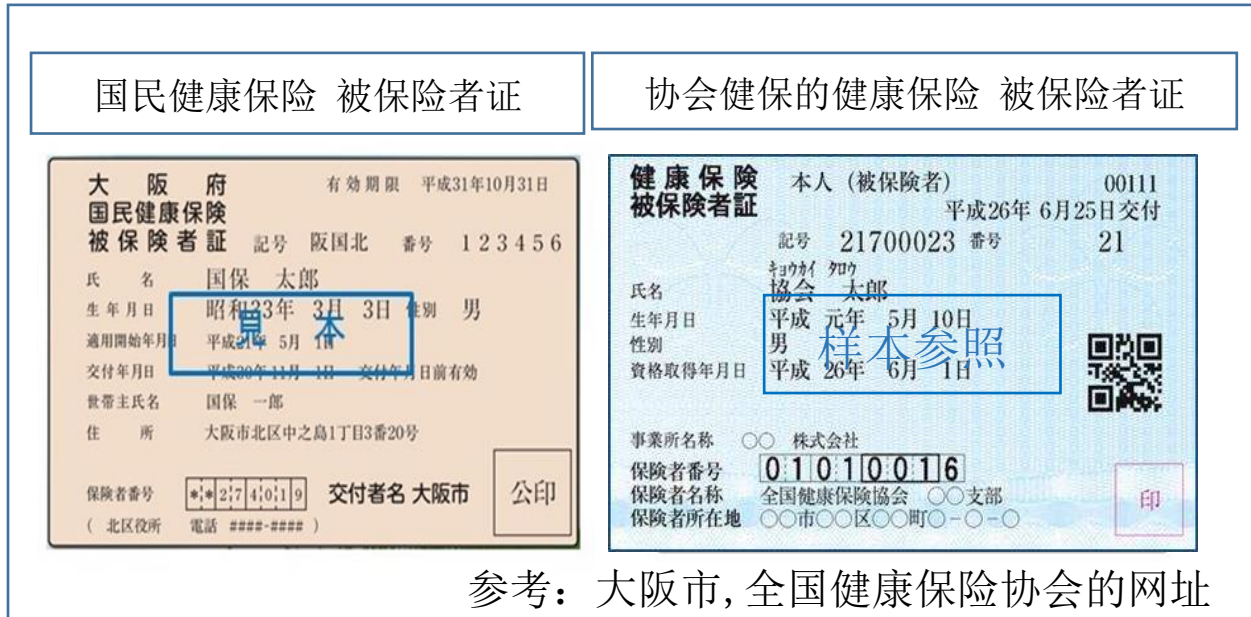
(※健康保険証のサンプル)



(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

● 如何治疗梅毒？

可以使用健康保险来治疗。
(* 健康保险证的样本)



参考：大阪市、全国健康保険協会の网址

びょういん ぐすり さいご の なお
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。
なお けんさ
治ったかどうかは検査でわかります。

配合医院的处方药物全数服用完毕就能痊愈。
是否痊愈可以利用检查做确认。

- 発行 2019年3月（2024年6月内容更新）
- 大阪府健康医療部保健医療室 HIV・エイズ担当
- 電話 06-6941-0351（内線）5307